

ouverture

sur Plan-les-Ouates

Magazine communal

La julienne, nouvelle Maison des arts et de la culture

Promotion de la culture, activités multiples,
espace d'échange

Journée des Promotions >>> Reportage photos

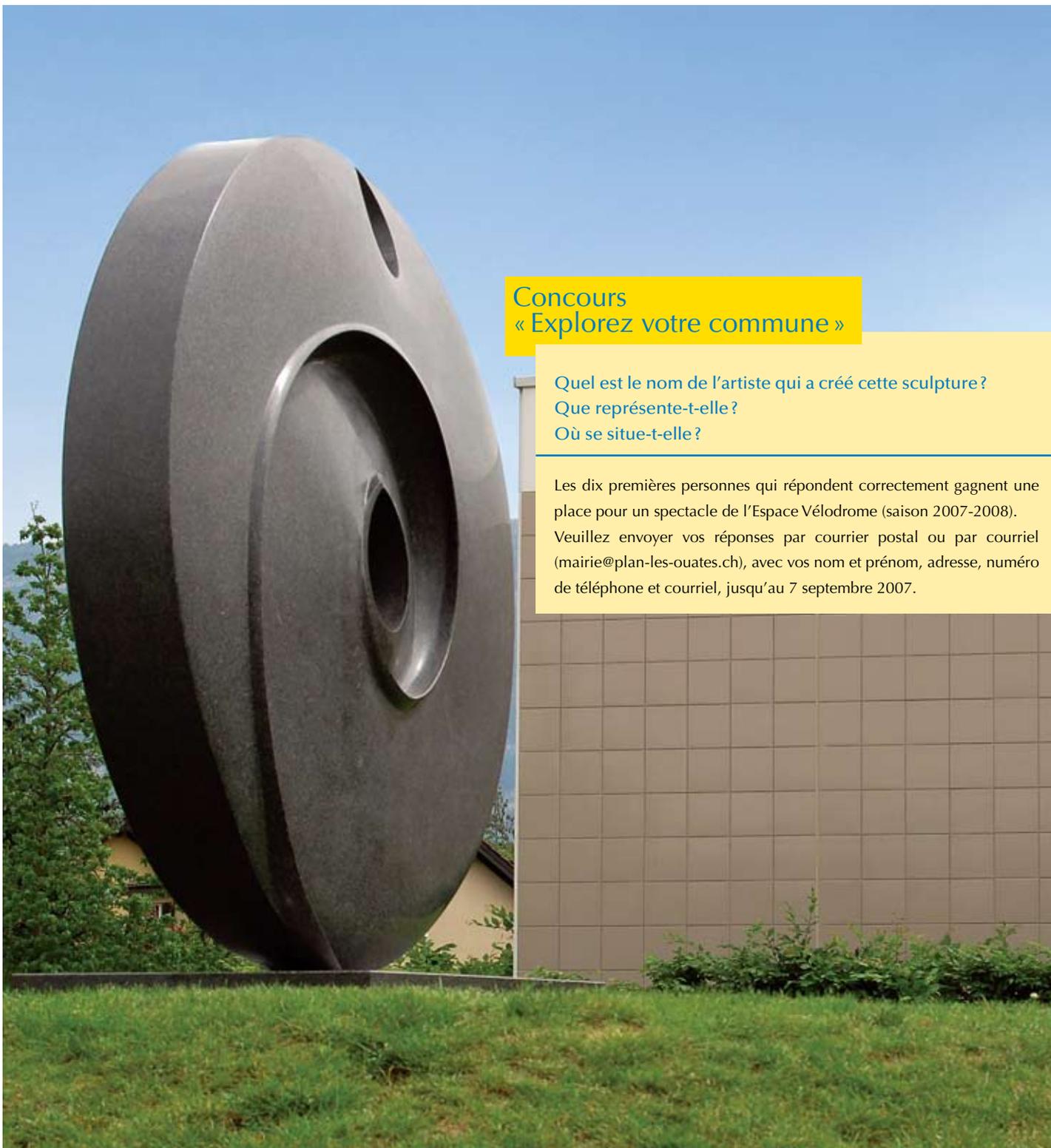
Portrait >>> Une enfant de Plan-les-Ouates au secours
des enfants thaïlandais



Commune de
Plan-les-Ouates



N° 1 – Septembre 2007



Concours « Explorez votre commune »

Quel est le nom de l'artiste qui a créé cette sculpture ?
Que représente-t-elle ?
Où se situe-t-elle ?

Les dix premières personnes qui répondent correctement gagnent une place pour un spectacle de l'Espace Vélodrome (saison 2007-2008).
Veuillez envoyer vos réponses par courrier postal ou par courriel (mairie@plan-les-ouates.ch), avec vos nom et prénom, adresse, numéro de téléphone et courriel, jusqu'au 7 septembre 2007.

Ouverture N° 1, septembre 2007

Ouverture,

le magazine d'information de la commune de Plan-les-Ouates, paraît 4 fois par année, en français. Il est distribué sur la commune de Plan-les-Ouates.

Editeur

Mairie de Plan-les-Ouates
Rte des Chevaliers-de-Malte 3, CP 17,
1228 Plan-les-Ouates
Tél 022.884.64.00, fax 022.884.64.09
Courriel : mairie@plan-les-ouates.ch

Rédaction

Daniel Brunner (chargé de communication), Nicolas Bermond, Tamara Dacuña, Patricia Dello Buono, Muriel Etter, Barbara Grosjean, Séverine Jacquesson Brew-Smith, Denis Inkei.

Conception et réalisation

Inkei Communication, Genève

Graphisme

Juan-Pablo Cisneros

Photolitho

Atelier Bombie, Genève

Impression

Imprimerie SRO-Kundig, Genève

Tirage

6000 exemplaires sur papier recyclé
Cyclus Print

Reproduction

Les articles peuvent être reproduits,

avec mention de la source, après accord de l'administration communale.

Abonnement

Le magazine Ouverture peut être obtenu gratuitement auprès de la Mairie.

Couverture

Maison des arts et de la culture
La Julienne (photo François Grobet)

www.plan-les-ouates.ch

Impressum

Editorial



« Ouverture sur Plan-les-Ouates », tel est le nom du premier magazine édité par la commune. Il s'agit d'un tout nouveau magazine, d'une conception originale, qui sort de presse en cette fin août avec, comme objectif premier, de mieux communiquer avec la population de Plan-les-Ouates. Ce nouveau vecteur d'informations a toute sa raison d'être dans une commune en pleine expansion. 4 numéros par an, déclinés au rythme des saisons, permettront de couvrir des thèmes variés, reflétant les activités liées à notre administration communale.

Si ce premier numéro a une connotation plus culturelle, c'est justement en lien avec la « rentrée » de septembre. Rentrée des classes, reprise des activités post-vacances, début de saison culturelle, découvertes et inaugurations se répartissent entre fin août et mi-septembre ; il s'agit ici de les mettre en valeur.

Complément au Plan-les-Infos de l'Association des Intérêts de Plan-les-Ouates, Ouverture propose un autre type d'information, sous forme de dossiers, de sujets de réflexion, d'échange avec ses lecteurs. L'attachement au journal de l'Association des Intérêts subsiste bien sûr, les « Pages de la Mairie » seront toutefois ciblées dorénavant sur les informations plus administratives.

Le graphisme choisi pour Ouverture est le résultat d'une réflexion portée sur l'image de notre commune, souvent citée pour son évolution très rapide, tant au niveau démographique, qu'au niveau industriel ou encore socio-culturel. La ligne choisie reflète un dynamisme, sobre et maîtrisé, aux couleurs de notre commune. Plan-les-Ouates, qui a tant évolué, se doit bien de se démarquer en anticipant et en regroupant au sein d'Ouverture ses divers supports d'information.

Ouverture saura vous séduire, nous n'en doutons pas. Belle découverte et bonne lecture!

Nous vous souhaitons, cher Plan-les-Ouatien, chère Plan-les-Ouatienne, une très belle rentrée.

Le Conseil administratif

Agenda

4 A Plan-les-Ouates...

Dossier

5 La julienne
La naissance d'une Maison des arts et de la culture

Qualité de vie

8 Objectif convivialité à la Maison Ravy
9 Mettre la pédale douce pour la Journée de la Mobilité
9 Une nouvelle génération d'abribus

Environnement

10 Brèves environnement
11 Agenda 21 : un engagement pour l'avenir
11 Obtenir le label « Cité de l'énergie »

Culture

12 Le festival **La Cour des Contes** célèbre les arts du récit

Sports

14 Les « kyudokas » de Plan-les-Ouates à Tokyo
14 3^{ème} édition de Sportissiplo
15 Le Rugby Club de Plan-les-Ouates champion suisse

Enfants, jeunes et âgé-e-s

16 Intergénération : Dialogues à l'atelier d'alimentation et en Gruyère
16 Destination « Préhistoire » au Jardin d'Aventures
17 Les mille couleurs de la Fête des Ecoles

Politique et administration

18 Nouveaux collaborateurs et collaboratrices
18 L'Office de l'état civil a déménagé
19 Découvrir en image les nouveaux élus de Plan-les-Ouates

Solidarité internationale

20 La politique de solidarité internationale de la Commune
20 « La Marche du Baobab » pour construire une école

Portrait

21 Une enfant de Plan-les-Ouates au secours des enfants thaïlandais

Histoire

22 Le demi-siècle d'histoire d'une parcelle convoitée

Programmes

23 Agenda culturel
24 Festival La Cour des Contes - programme

Encart

Un encart détachable présentant le programme culturel 2007-2008 est inséré au milieu du magazine.

A Plan-les-Ouates...

...ces trois prochains mois

SEPTEMBRE

Portes ouvertes du parascolaire de l'école du Pré-du-Camp

1^{er} septembre | 10h30 à 11h30 | 7, rte des Chevaliers-de-Malte

Conseil municipal

11 septembre

Festival La Cour des Contes

31 août au 9 septembre 2007

Maison-Forte d'Arare, La Julienne, Bains des Pâquis, Chat Noir

Sportissiplo

15 septembre | 13h00 à 20h00

Centre sportif et récréatif des Cherpines

Concours internationaux officiels de Pétanque

14 au 16 septembre | Centre sportif et récréatif des Cherpines

Journée de la mobilité

22 septembre | 9h00 à 17h00 | sur le territoire de la commune

Concert itinérant de la Musique municipale de Plan-les-Ouates

28 septembre | dès 18h00 | Mail 2000 – quartier du Vélodrome

Marche du Baobab

29 septembre | 14h00 à 18h00 | départ à l'école du Pré-du-Camp

150^{ème} de la compagnie des sapeurs-pompiers

29 septembre | 9h00 à 19h00 | service du feu de Plan-les-Ouates

30 septembre | dès 10h00 | portes ouvertes

12-14, rte des Chevaliers-de-Malte

OCTOBRE

Rallye des pommes

13 octobre

Conseil municipal

16 octobre

NOVEMBRE

Kermesse de la paroisse catholique

3, 4 novembre | la journée | 160, rte de Saint-Julien

10 ans de Plan-les-Arts

3, 4 novembre | 14h00 à 18h00 et 13h00 à 17h00 | La Julienne

Conseil municipal

13 novembre

...ces trois derniers mois



Tour du Canton

Deux équipes de la commune ont participé au Tour du Canton du 30 mai au 20 juin. Elles se sont classées au 9^{ème} et au 34^{ème} rang.



© Petit Ange Photographie

Vide Grenier

Le samedi 2 juin, l'Association des Intérêts de Plan-les-Ouates a organisé un vide grenier.



Fête de la musique

Le vendredi 22 juin, le groupe Dhoad Gypsies du Rajasthan s'est produit à Plan-les-Ouates pour la 17^{ème} édition de la Fête de la Musique.



© François Grobet

Fête des écoles

Le 29 juin, les traditionnelles promotions ont coloré les rues de la commune. Reportage photos en page 17.



Tournoi de Mini Foot

Du 3 au 5 juillet, dans le cadre de l'opération « En vacances, dans mon quartier », a eu lieu un tournoi de Mini Foot à l'Espace Vélodrome.



© François Grobet

Fresque collective

Pour saluer l'ouverture de la Maison Ravy, une fresque collective a été réalisée sous la direction d'un artiste peintre le 21 juillet.



© François Grobet

1^{er} août

La Fête nationale a été célébrée comme il se doit sur la Butte. Retrouvez le discours sur le site web de la Commune.

La julienne

La naissance d'une Maison des arts et de la culture

Destinée à accueillir tous les publics, la Maison Roiron change de nom et se transforme en une ruche débordante d'activités culturelles. Plus besoin de « descendre en ville », La julienne veut mélanger les genres et les gens, sous le signe de l'engagement et du partage.

Un lieu pour découvrir, apprendre, créer, partager, se rencontrer, se divertir, se cultiver—autant d'activités humaines pour enfants et adultes—existe enfin à Plan-les-Ouates, plus précisément au numéro 116 de la route de Saint-Julien. C'est là en effet que se tient la nouvelle Maison des arts et de la culture de Plan-les-Ouates. Cette belle bâtisse du début du 20^{ème} siècle (ancienne ferme Després) devient ainsi, à partir du 10 septembre 2007 un lieu de création et d'échanges, un véritable espace d'expression culturelle.

La julienne, car c'est son nom, a de l'ambition. D'abord celle d'être le nouveau « centre du village », ouverte à toutes et à tous, chaleureuse, offrant un contenu varié et de qualité sans être pour autant élitiste. Cette volonté de partage se traduit notamment dans le fait qu'aucun des locaux ne sera attribué en permanence >>>>



DOSSIER



Une nouvelle annexe pour augmenter l'offre des activités.

Au programme, le mélange des genres

Le leitmotiv de La julienne ? Le partage ! L'approche culturelle et artistique proposée au 116 route de Saint-Julien repose sur le mélange des genres: mélange entre amateurs et professionnels, entre prendre et donner des cours, entre les différentes passions... Chacun-e à Plan-les-Ouates, de tout âge, qu'il-elle soit de la commune ou d'ailleurs, trouvera une activité qui saura le passionner. En effet, les salles sont exploitées du matin au soir et accueillent une diversité de cours. Petit florilège des ateliers proposés: peinture et BD, bijoux sur cire, Salsa, Tango, théâtre, flûte à bec, piano, langues étrangères ... la liste est longue (le programme est sur le site de la commune). Autre particularité de La julienne, toutes les activités sont proposées par des privés ou des associations.

>>> (excepté le café) à une activité ou à une association. Ensuite, la Maison des arts et de la culture se veut porteuse de valeurs positives. En associant culture et développement durable, elle met le respect de l'environnement et des usagers au cœur de son programme. Deux exemples illustrent cette démarche: des prix abordables pour des prestations et des produits de qualité, et la volonté de promouvoir l'accès de la Maison par pédibus, vélo ou transports publics. Mentionnons l'absence de parking, sauf 2 places pour handicapés.

Enfin, l'ambition réside aussi dans les objectifs poursuivis par La julienne: éveiller les différentes classes d'âge aux valeurs artistiques et culturelles, sensibiliser la population aux différents arts – musique,

théâtre, danse, chant, arts plastiques... – développer la créativité des usagers, promouvoir les différents moyens de création artistique, offrir un lieu d'expression (conférences, débats, spectacles) et un espace de détente.

Une multitude de cours

Plusieurs espaces sont mis à disposition d'associations ou de privés. L'espace Danse-Théâtre-Mouvement est consacré à l'apprentissage de toutes les formes d'expression basées sur le mouvement. Trois salles de musique sont à disposition pour les cours de chant ou d'instruments, tandis que certaines sont réservées aux activités créatrices (dessin, peinture, sculpture, artisanat...). Les groupes de musique de la

Aux nourritures de l'âme s'ajoutent celles du corps

Reconnaissant l'importance d'un lieu de rencontre convivial pour une Maison des arts et de la culture, les autorités communales ont mis en concours l'exploitation d'un café au sein même de La julienne. Le mandat des exploitants ? Proposer un lieu chaleureux et accueillant pour toutes les générations, où chacun-e pourra profiter d'un peu de détente, s'évader dans le coin lecture ou obtenir des informations sur les prochains événements culturels. Le Café Julienne constituant l'entrée principale du bâtiment, il a pour vocation d'en être le centre névralgique.

Une petite restauration à prix modérés sera proposée, préparée à base d'aliments de saison frais, avec l'ambition de valoriser les produits du terroir. Au menu: plat du jour, soupes, salades, tartes, tapas et bien d'autres plaisirs de la bouche. Quant aux boissons avec ou sans alcool, elles seront particulièrement « genevoises ».

L'exploitation des lieux a été confiée à Mme Catherine Bontà et à M. Giovanni Salvi. La première possède une expérience dans la « cuisine du monde », puisqu'elle a notamment participé à la création du café Les Recyclables et qu'elle a mené une

commune partageront trois salles de répétition en sous-sol. Un espace rencontre permettra d'organiser des ateliers d'alimentation ou des cours de langues, par exemple. D'autres locaux offrent aux associations ou aux privés les conditions propices à toute activité de création : bureaux de travail et/ou de réunion, lieu de rangement, espace rencontre avec cuisine...

Pour compléter cette infrastructure, deux salles sont destinées au public. La première accueillera les expositions qui se succéderont durant l'année, quelles soient de peinture ou de photographie, voire d'art plastique. La seconde, modulable et forte de ses 150 m², accueillera un public d'environ 100 personnes pour les activités diverses qui seront programmées, comme la danse, le théâtre, le cinéma, mais aussi des conférences ou des débats.

La lecture en point de mire

Une Maison des arts et de la culture ne saurait être complète sans un espace dédié à la lecture. La julienne propose une bibliothèque pour jeune public gérée par des adolescentes et un stock conséquent de livres de contes de l'association « Au bout du conte ». Une zone de troc a été aménagée pour que les passionné-e-s de lecture puissent échanger – ou donner – leurs livres. Enfin, deux jardins seront aménagés; le premier, côté rue de St-Julien, servira de terrasse au café et de terrain de jeux pour enfants; l'autre, à l'arrière, accueillera un havre de détente et, à moyen terme, un potager géré par des bénévoles.

Plus d'informations

mairie@plan-les-ouates.ch



© François Grobet

La troisième vie d'une bâtisse centenaire

Avant son baptême, La julienne portait le nom de Maison Roiron. Datant du début du 20^{ème} siècle (1907-1909), cette bâtisse fut d'abord une ferme, puis un négoce de vins. Vers la fin des années 90, des promoteurs immobiliers voulaient acquérir la maison et l'annonce de sa démolition a couru. La commune de Plan-les-Ouates s'en est porté acquéreur afin de préserver un des symboles du patrimoine agricole. En 2001, une motion déposée au Conseil municipal a scellé le futur de cette bâtisse d'une superficie de 1000m² sur 4 niveaux : ce sera La Maison des arts et de la culture, tant attendue pour compléter l'offre culturelle sur la commune. Il faut dire que La Maison Roiron a les atouts pour un tel projet : située au centre du village, assez grande pour accueillir de nombreuses activités et porteuse d'une partie de l'histoire communale.

© François Grobet

Un local de rangement (en orange) a été rajouté.

activité de traiteur spécialisé dans la cuisine d'ailleurs. Quant à son associé, outre son expérience dans la petite restauration (et un diplôme en psychologie), il est actif dans les milieux culturels en tant que chanteur et fut éducateur pour adolescent-e-s.

Les horaires d'ouverture du café sont coordonnés avec ceux de la Maison des arts et de la culture, soit du lundi au vendredi de 9h00 à 20h00, le samedi de 10h00 à 15h00. Le café sera aussi ouvert lors des représentations, vernissages et réceptions qui auront lieu en soirée. Comme pour l'ensemble de La julienne, le café sera un espace non-fumeur.



Un mois avant l'ouverture du Café, la terrasse était encore en travaux.

© D. Inkei



© François Crobet

Objectif convivialité à la Maison Ravy

La commune de Plan-les-Ouates est devenue propriétaire en ce début d'année 2007 d'une maison et du terrain adjacent, situés à côté de l'École primaire des Petites Fontaines. Elle a conservé cette bâtisse, consciente des besoins collectifs du quartier du Vélodrome. La Maison Ravy s'intègre dans une dynamique de promotion de la vie collective et associative dans le quartier du Vélodrome et vise, au travers différents projets, à développer le sentiment d'appartenance des habitant-e-s à leur quartier et à favoriser la vie collective locale ainsi que les solidarités.

Les locaux de cette maison sont à disposition des associations et groupements de la commune, qui y trouveront un espace de citoyenneté active où les individus pourront

faire l'apprentissage du vivre ensemble au gré des activités de ce lieu.

Dans l'optique de faire de la Maison Ravy un point de rencontre et de convivialité, un espace de petite restauration, ouvert de 10h30 à 21h00 jusqu'à la fin du mois d'octobre, a également été aménagé dans le jardin de cette maison. Cet espace se situe comme un trait d'union entre les différentes populations, entre les jeunes et les aîné-e-s, entre les habitué-e-s et les nouveaux habitants et nouvelles habitantes, entre les activités diurnes et nocturnes.

Enfin, des tentes, ainsi que des tables, bancs et chaises longues, ont été installés le long du Mail du Vélodrome afin d'offrir à la population des espaces conviviaux et de détente et, surtout, de faire vivre l'espace

public différemment. N'hésitez pas à venir découvrir ces nouvelles structures et à en profiter en cette fin de période estivale.

Dès son ouverture, la Maison Ravy a accueilli une activité originale. Le samedi 21 juillet 2007, une fresque collective a été réalisée sous la direction d'un artiste peintre, Nicolas Vaudroz. Cette peinture à plusieurs mains a été l'occasion pour les habitant-e-s de Plan-les-Ouates de découvrir et de s'approprier ce nouvel espace de vie collective. Cette création, qui a débuté par un repas en commun, a rassemblé le temps d'un après-midi plus d'une trentaine de personnes : habitant-e-s du quartier du Vélodrome, familles, enfant-e-s et adolescent-e-s et aîné-e-s... La fresque est exposée dans la véranda de la Maison Ravy.



A proximité de la Maison Ravy, des tentes offrent un espace ombragé pour des moments de détente.



Havre de paix au 46 chemin du Clos.



Mettre la pédale douce pour la Journée de la Mobilité

Le 22 septembre 2007, la commune souhaite permettre aux habitant-es de profiter d'un quartier, souvent utilisé en voiture, mais rarement en qualité de riverain-e-s. Ces nouvelles « zones 20 » de modération de trafic pourront être découvertes aux chemins des Vuattes, Milice et Bois Malet.

Durant cette journée européenne de la mobilité douce, qui se déroulera de 9h00 à 17h00, parade de vélos, atelier de réparation des deux roues, course de voiture solaire, animations de rue ponctueront cette manifestation.

Un stand d'information sera tenu par l'administration communale, qui présentera les possibilités de mobilité douce sur Plan-les-

Ouates et offrira à la population le nouveau plan officiel. Celui-ci comprend au verso un plan piéton communal qui permettra aux écoliers d'établir leur propre itinéraire pour rejoindre leur école.

Avec la volonté de faire de cette fête une réussite, les autorités communales offriront la possibilité aux habitant-e-s de descendre dans la rue pour vendre leurs objets « fait maison » ou anciens, faire connaître leurs talents ou leurs dons culinaires. D'autres projets pourront être organisés, toutes les idées sont bienvenues. Les personnes intéressées peuvent contacter l'organisateur, Événement-Plus, au 076.488.23.34.

Une nouvelle génération d'abribus

Dans le cadre de sa politique en matière de transports publics, l'administration communale s'est penchée sur l'état des abribus. Le service construction et aménagement a ainsi procédé à une étude visant à vérifier si le nombre et l'implantation actuelle correspondent bien à la demande et aux objectifs des TPG et si les équipements sont encore adaptés et conformes aux exigences.

Cette étude a révélé que la plupart de ces installations étaient devenues désuètes et devaient être remplacées. La commune de Plan-les-Ouates va donc installer des abribus d'une nouvelle génération – le CITY 90 – du même type que ceux proposés par les TPG, dans le souci commun d'uniformiser les nouvelles installations sur l'ensemble du territoire cantonal.

Très fonctionnel, construit en aluminium thermolaqué et en verre, l'abri CITY 90 se distingue par ses lignes simples et claires et trouve sa place dans tout environnement sans le dominer. Les abribus ne seront pas éclairés et ne feront l'objet d'aucun affichage publicitaire.

Ces nouveaux aménagements seront entrepris courant septembre 2007 sur les lignes de transports 42, 46 et D.

Arrêts concernés :
Arare, Badosse, Bellins, Bruyaires, Champ-des-Filles (chemin et terminus), Galaise, Grande-Communes, Nant-Malet, Place des Aviateurs, Plan-les-Ouates, Pont-du-Centenaire, Saconnex d'Arve La Tour, Serves, Tourbillon (terminus), Vélodrome, Vuattes.

Les lignes claires de l'abribus CITY 90.





Un sentier pour les écoliers des Serves

Existant depuis juillet, deux nouveaux chemins permettent aux enfants du quartier des Serves de rejoindre leur école les pieds au sec. En plein cœur du site protégé de la Bistoquette, l'administration de Plan-les-Ouates a obtenu des autorités cantonales la possibilité de créer ces sentiers des écoliers-ères. Ils pourront y découvrir la faune et la flore caractéristiques de l'étang, mais aussi celles des jachères fleuries qui bordent une partie de ce milieu. Un petit rappel aux écoliers-ères: ne pas jeter de déchets dans cette nature préservée.

Brèves environnement

Plan-Net, c'est fini

Le premier numéro du Plan-Net date de 2002. Traitant d'environnement et de recyclage, il remporta un vif succès. Le dernier numéro date de l'automne 2005. En 2006, son budget a été investi dans l'achat de «sakatris» pour toute la population, en remerciement pour ses efforts en matière de tri sélectif. Les articles du Plan-Net trouvent désormais leur place dans Ouverture.

L'ingénieux Sakatri

Pour permettre aux ménages d'amener aux conteneurs les déchets déjà triés, une idée ingénieuse a été développée. Il s'agit du sakatri, un cabas constitué de neuf compartiments de tri. 7 à 8 kg de déchets peuvent y être stockés. Fabriqué avec 20 % de matière recyclée, sa durée de vie est supérieure à 3 ans. En vente (Frs 5.-) à notre administration.

Attention aux plantes allergènes

L'Ambroisie

Ennemie publique numéro un, elle provoque des allergies respiratoires difficiles à soigner et à désensibiliser, conduisant souvent à des crises d'asthme. Ses pollens sont actifs de la mi-août à octobre. L'Ambroisie se propage par le transport de terre ou de graviers, la dispersion des semences par les machines agricoles, par les outils ou dans les sachets de graines pour oiseaux.

Pour lutter contre ce fléau, il faut chercher les pousses entre juin et août, en particulier là où de la nourriture pour oiseaux a été répandue. Il faut arracher les plantes et les racines avec des gants et, pendant la floraison (mi-août), un masque respiratoire est recommandé. Les plantes arrachées sont déposées avec les ordures ménagères. La plante ne doit pas être coupée à la base car elle développera de nouvelles branches. Des documents sont disponibles au SEE.

hauteur. La Berce provoque des brûlures très douloureuses qui peuvent laisser des traces à vie après contact et exposition de la peau au soleil.

Il faut la détruire avec précaution: gants et lunettes de protection obligatoires et incinération des plantes coupées. Pour contrer sa propagation, il faut détruire toutes les inflorescences (avant maturité des fruits, soit avant juillet), faucher entre juin et août, couper les racines à 20 cm sous terre et labourer profond.

La Berce du Caucase

Cette plante, capable de coloniser toutes les zones fraîches et humides, s'observe de plus en plus sur notre territoire. Sa tige peut atteindre dix centimètres à sa base et, à maturité, entre deux et quatre mètres de



© station Agroscope Changins



Trouvé pour vous: l'agrafeuse sans agrafe

Disponible en vente par correspondance, encore peu répandue en Suisse, elle permet d'assembler jusqu'à six feuilles de grammage standard. En appuyant sur l'agrafeuse, une languette de papier se découpe et vient réunir l'ensemble des feuilles. Ecologique !

Les éco points de Plan-les-Ouates.



Agenda 21, un engagement pour l'avenir

Durabilité, Développement Durable et Agenda 21 sont des termes souvent employés par les autorités de la Commune. Leur signification concrète pour Plan-les-Ouates mérite quelques informations.

Le 28 juin 2005, le Conseil Municipal adoptait la Charte pour la durabilité. L'administration s'engage ainsi à développer des projets garantissant aux générations présentes et futures une terre viable. Les élus communaux déclarent tendre vers plus de justice sociale, un environnement préservé et une économie efficiente.

Le développement durable répond aux besoins du présent sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire leurs propres besoins. Il consiste à assurer une dignité humaine au sens des droits humains, en garantissant la palette la plus large possible d'options pour aménager librement des projets de vie. L'utilisation des ressources écologiques, économiques et sociales doit tenir compte du principe d'équité entre les générations présentes et à venir et au sein de ces générations.

L'Agenda 21 local est un projet global et intégré qui répond aux principes et aux objectifs d'un développement durable. Etabli en concertation avec la population et l'ensemble des acteurs, il s'agit d'un projet politique qui donne une vision du territoire à moyen terme, décliné en plans d'actions évalués.

Un engagement que n'aurait pas renié Saint-Exupéry, qui affirmait: «*Nous n'héritons pas de la terre de nos parents, nous l'empruntons à nos enfants.*»

Obtenir le label « Cité de l'énergie »

Les conseils de Didier le jardinier

Qui n'a pas découvert la disparition des premières poussées de ses semis ? Les coupables: limaces, escargots ou loches. Plusieurs solutions existent pour limiter les dégâts de ces animaux. Les solutions naturelles sont à préférer aux produits chimiques.

- Quelques tuiles dans les plates-bandes. Les mollusques iront se blottir la journée sous ces abris, ce qui permettra de les récolter et de s'en débarrasser.
- La bière est un excellent appât. Placer des gobelets en les enfonçant légèrement en bordure des cultures. Les limaces, attirées par ce breuvage, épancheront leur soif jusqu'à en mourir. La bière, fraîche et non éventée, doit être renouvelée chaque jour.
- Les cendres ou la sciure permettent d'établir une barrière de protection. En cas de pluie, à renouveler.
- Le sel est un puissant poison. Il permet une sélection entre les limaces et certains escargots, comme le petit gris, qui est protégé. Il suffit de saupoudrer un peu de sel sur la victime. Mais attention aux plants, le soleil et le sel ne font pas bon ménage.

Le 19 décembre 2006, le Conseil municipal invitait le Conseil administratif à entreprendre toutes les démarches en vue d'obtenir le label « Cité de l'Énergie ». L'obtention de ce label entre dans la démarche du Développement Durable et de l'Agenda 21 de la Commune. En tant que membre de l'association « Cité de l'énergie », la Commune s'engage à utiliser l'énergie de manière économe et rationnelle. Ces prochains mois, six domaines énergétiques seront étudiés par des experts: l'aménagement du territoire communal et ses constructions,

les bâtiments communaux et leurs installations, l'approvisionnement et la dépollution de la commune, la mobilité et les transports, l'organisation interne de l'administration, la communication et la coopération. L'état des lieux établira si la Commune peut obtenir le label « Cité de l'Énergie » ou si des travaux d'amélioration doivent être entrepris. Si elle l'obtient, un suivi annuel et un audit quadriennal diront si elle peut le conserver. Une politique énergétique permettra, pour les années à venir, d'améliorer les six domaines concernés.

Tous les bâtiments administratifs devront répondre aux normes du label « Cité de l'énergie ».



Le festival La Cour des Contes célèbre les arts du récit

La onzième édition de La Cour des Contes propose 24 spectacles sur huit jours. Contes pour enfants ou adultes, slam, musique, cabaret, mais aussi un atelier et des rencontres avec les artistes sont au programme. A réserver du 31 août au 9 septembre 2007.

Cette manifestation est née en 1995 d'une rencontre entre les habitants d'un très beau lieu, la Maison-Forte d'Arare, et la programmatrice du service culturel communal, inspirée par l'atmosphère dégagée par cette magnifique cour ancienne. Le festival La Cour des Contes s'est développé au fil des ans, en trouvant une place inoccupée dans ce créneau à Genève et dans les environs. Il est organisé par le service culturel de Plan-les-Ouates.

Dans cette cour au charme certain ou sous un chapiteau accueillant, des artistes reconnu-e-s ou émergent-e-s de tous horizons ont enchanté et enchanteront encore un public jeune ou moins jeune, avide de découvertes et d'émotions. Toujours programmé début septembre, ce festival accueille 24 spectacles du vendredi 31 août au dimanche 9 septembre 2007.

Si le cœur du festival se situe bien dans la cour de la Maison-Forte d'Arare, des collaborations avec d'autres lieux ont été établies ces dernières années. Aujourd'hui, la Cour des Contes se déroule également à La Julienne, aux Bains des Pâquis et au Chat Noir. Nous vous présentons en image quelques spectacles qui auront lieu durant ces jours de célébration du conte, tout en vous invitant à prendre connaissance du programme complet au dos de ce magazine, sur le site web de la Commune ou en téléphonant au service culturel (022.884.64.60).



Souleymane Diamanka

La voix grave de Souleymane Diamanka (France) rappelle celle d'un autre slammeur, Grand Corps Malade. Sa musique est jazzy et intimiste, oscillant entre soul et chanson française. Ce poète franco-sénégalais animera un atelier de slam (poésie « urbaine » parlée) le 5 septembre à La Julienne. Les participant-e-s développeront leurs capacités créatives d'écriture de textes destinés à l'interprétation. Il donne également un concert le 6 septembre à 22h00 au Chat Noir.



Le Bal des ZinZins

On se trémousse, on danse, on invente des poèmes, on chante. Tout le monde participe dans ce concert-spectacle mené avec humour et poésie par cinq musicien-ne-s et comédien-ne-s déjanté-e-s. Dans un décor inspiré du carnaval mexicain, ils campent des personnages loufoques tout en alignant un répertoire musical sans fin – rock, zouk, reggae, valse, ska, calypso – pour initier petit-e-s et grand-e-s aux plaisirs de la scène. Dimanche 9 septembre à 16h00, à la Maison-Forte d'Arare, dès 3 ans.



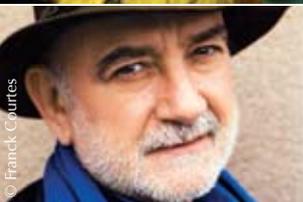
La Marchande de mots

Coralia Rodriguez exprime toute la force de son île natale, Cuba. De sa voix profonde, elle offre des histoires contées et chantées, où les textes empruntés à Isabel Allende et Pablo Neruda se mêlent à la tradition orale afro-cubaine. Elle est accompagnée par le musicien péruvien Paco Chambi. Son spectacle « La marchande de mots » nous emmène dans un voyage merveilleux de la mort à la vie, de la haine à l'amour, de l'ombre à la lumière... Samedi 1^{er} septembre à 18h00 aux Bains des Pâquis.



Cabaret Balkan

Muriel Bloch est collectionneuse de contes depuis 1979. Ouverte sur le monde, elle aime raconter des contes extravagants, des contes de fées baroques et irracontables, des mythes du monde entier, des nouvelles fantastiques, des contes d'Afrique, du Japon, du Caucase... Elle raconte aussi les merveilles et les peurs de l'enfance, du loup affamé aux oies voleuses, avec émotion, avec frisson... Jeudi 6 septembre à 20h00 à la Maison-Forte d'Arare, dès 8 ans.



Le Grand Parler

Figure importante dans le monde du conte, Henri Gougoud est à la fois homme de radio, chanteur, poète et romancier. Il se caractérise lui-même comme un couseur d'histoires, nourrissant ses textes des impressions que lui suggère Carcassonne, sa ville natale. S'il se rattache à une lignée, c'est celle des saltimbanques, ces gens intemporels capables d'improviser une scène sur un bout de trottoir. Vendredi 7 septembre à 22h00 à la Maison-Forte d'Arare, dès 10 ans.



La cour de la Maison-Forte d'Arare offre un cadre idéal pour raconter des histoires.

Le billet du service culturel

Pour débiter une nouvelle décennie de l'histoire de La Cour des Contes, il faut savoir à la fois rester fidèle à la tradition qui s'est installée au fil des ans et qui a fait ses preuves, poursuivre avec des partenaires antérieurs mais aussi et surtout apporter des nouvelles idées, bousculer un peu l'ordre établi, s'engager vers d'autres voies et des collaborations inédites.

Lors de cette édition, le public retrouvera des conteurs dits « traditionnels », d'autres plus proches du récit, d'autres encore accompagnés de musiciens, avec une ouverture vers le slam et un atelier de cette discipline dans un nouveau lieu dédié à la culture à Plan-les-Ouates: La Julienne, Maison des arts et de la culture. Le jeune public pourra, après avoir écouté des histoires « à mettre dans toutes les oreilles », participer à un bal pour les enfants, clôturer, à Arare, le festival de façon très festive.

Toujours présente aux Bains des Pâquis, au Chat Noir et collaborant à nouveau avec La Bâtie-Festival de Genève et la prison genevoise de Champ-Dollon, La Cour des Contes est heureuse d'annoncer la création d'une nouvelle manifestation liée à l'art de la parole: le Festival International du Conte de Fribourg qui se déroulera à la même période. Sollicité, le service culturel de Plan-les-Ouates a facilité la programmation de cette première édition et permettra ainsi à des conteuses et conteurs genevois et aux artistes invités à Arare de se produire en terre fribourgeoise. Bienvenue à tous les nouveaux-elles ami-e-s du conte.

Françoise Dupraz
Responsable du service culturel de Plan-les-Ouates

BILLETTERIE

Tarifs par spectacle à la Maison-Forte d'Arare

Plein tarif: Frs 18.-
 Tarif réduit (AVS/AI, étudiants, chômeurs): Frs 15.-
 Carte 20ans/20francs: Frs 10.-
 Enfants (jusqu'à 15 ans): Frs 8.-
 Atelier de Slam à La Julienne (le 5 septembre): Frs 5.-

Tarifs spéciaux et conditions:

Le Bal des Zinzins

Plein tarif: Frs 15.-
 Tarif réduit (AVS/AI/étudiants/chômeurs): Frs 10.-
 Carte 20ans/20francs: Frs 10.-
 Enfants (jusqu'à 15 ans): Frs 8.-
 Festivaliers La Bâtie (sur présentation de la carte): Frs 5.-

Cécile Bergame, contes dès 18 mois au mazot, Arare

Ces représentations sont prioritairement réservées aux parents et à leurs jeunes enfants. Pour chaque billet adulte acheté, un billet enfant est offert pour le même spectacle. Les personnes possédant un passe-conte ne pourront y assister qu'en cas de places disponibles.

Pour ces deux manifestations au nombre de places limité, places uniquement sur réservation au 022.884.64.64 ou reservation@plan-les-ouates.ch. Les billets seront retirés à la billetterie le jour du spectacle.

Spectacles au Chat Noir

Contes Frs 15.-
 Concert Souleymane Diamanka Frs 20.- / 15.- / 12.-

Autres réductions et passes sous www.plan-les-ouates.ch/plo ou au 022.884.64.60

POINTS DE VENTE

Mairie de Plan-les-Ouates, rte Chevaliers-de-Malte 3, 1228 Plan-les-Ouates T 022.884.64.00

Service culturel Migros, rue du Prince 7, 1204 Genève, T 022.319.61.11 (sauf pour les spectacles du Chat Noir, de Cécile Bergame et « Le Bal des Zinzins »)

RÉSERVATIONS

Maison-Forte d'Arare et La Julienne (atelier de slam):

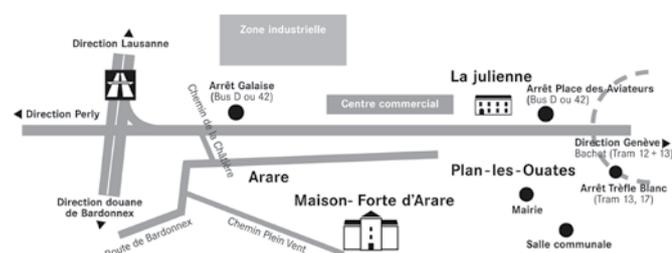
T 022.884.64.64 ou reservation@plan-les-ouates.ch

Le Chat Noir: T 022.820.04.60 ou www.chatnoir.ch

Bains des Pâquis: Spectacles sans réservation. Entrée libre

Plus d'informations:

www.plan-les-ouates.ch/plo ou T 022.884.64.00

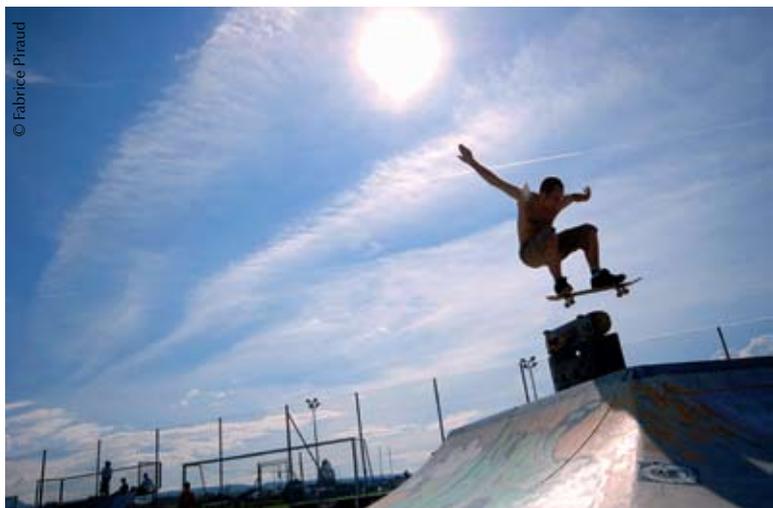




Le Kyudo, tir à l'arc japonais, est une recherche d'harmonie. En photo, les archers de Satsuma.



© Fabrice Piraud



© Fabrice Piraud



© Fabrice Piraud

De nombreux sports pourront être pratiqués le 15 septembre.

Les « kyudokas » de Plan-les-Ouates à Tokyo

Début avril 2007, a eu lieu au Budokan (centre des arts martiaux) de Tokyo, un tournoi commémoratif de la fondation de la Fédération Internationale de Kyudo (Tir à l'arc traditionnel du Japon). Environ 1800 Japonais et 400 non-Japonais participèrent à cet évènement, dont 35 Suisses et 5 représentants du Kyudo Kai de Plan-les-Ouates.

Le Kyudo est un art martial traditionnel japonais. Hérité des pratiques ancestrales des samourais, il a perdu sa vocation guerrière pour se transformer en une pratique où le corps et son esprit sont mobilisés. Le but n'est pas tant d'atteindre la cible que de réaliser un équilibre intérieur dynamique.

Le Kyudo se pratique dans divers dojo en Suisse (www.kyudo.ch). A Plan-les-Ouates, c'est au Kyudo Kai dojo du stade des Cherpines (www.kyudo-geneve.ch). Une démonstration au dojo aura lieu lors de la Journée sportive de Plan-les-Ouates le 15 septembre 2007 à 14h00.

3^{ème} édition de Sportissiplo

La commune de Plan-les-Ouates a le grand plaisir d'annoncer la 3^{ème} édition de Sportissiplo le samedi 15 septembre 2007, au Centre Sportif et Récréatif des Cherpines, de 13h00 à 20h00. L'objectif d'un tel évènement est de permettre à l'ensemble des sociétés sportives de la commune de se retrouver et de se faire connaître. Chaque société sportive présentera ses activités, sous forme de démonstration, de concours ou de scène humoristique. Les visiteurs-euses auront la possibilité d'essayer les sports qui les intéressent. L'administration communale invite tout un chacun-e à réserver cette date pour y participer en famille ou entre amis.



Le Rugby Club de Plan-les-Ouates champion suisse

Le Rugby Club Genève/Plan-les-Ouates existe depuis plus de 40 ans. Aujourd'hui, il comprend l'école de rugby et la section seniors. L'école accueille environ 60 jeunes par saison – de 6 à 18 ans, garçons et filles – sous la responsabilité de M. Philippe Moser et son équipe d'éducateurs spécialisés. La section seniors comporte 2 équipes : la première évolue en LNA, la seconde en fun ligue.

Des tournois pour enfants ont lieu en Suisse et en France voisine. Les meilleurs de chaque catégorie ont la possibilité de participer à la sélection genevoise qui regroupe tous les clubs de la région et participent à des tournois plus prestigieux comme le tournoi

des capitales à Paris (plus de 500 enfants) ou celui de Narbonne (1000 enfants).

Quant à la première équipe, elle évolue au plus haut niveau suisse de compétition. Elle est restée invaincue en 2006 et a remporté à la fois le Championnat et la Coupe suisses. Elle compte dans ses rangs de nombreux internationaux suisses. Ceux qui sont intéressés par ce sport dont le maître mot est le plaisir, peuvent contacter le Rugby Club Genève/Plan-les-Ouates (CP 32, 1228 Plan-les-Ouates, www.rcgeneve.ch, secretaire@rcgeneve.ch). Le président du Club, M. Christian Meyer, est atteignable au 079.284.04.30.

Les petits sont aussi entraînés au Rugby Club de Plan-les-Ouates



Résultats sportifs: foison de victoires

Natation >> Le jeune espoir du Club de natation de Plan-les-Ouates, Tazio Dello Buono, a gagné dimanche 15 juillet la médaille d'or au 200m dos et la médaille de bronze au 100m dos. Il obtient donc le titre de Champion suisse des 15 ans. D'autres nageurs de ce club ont remporté des médailles. Jean-Baptiste Febo a ramené l'argent au 100m libre et le bronze au 200m libre, tandis que l'équipe des garçons est montée sur la 3^{ème} place du podium en 4x200m libre.



Rugby >> Le Rugby Club Genève/Plan-les-Ouates remporte la finale de la coupe de Suisse et la finale de la coupe de la Fédération 2007, ainsi que la finale du championnat suisse de ligue A.

Ju-Jitsu >> Le club Yamabushi a remporté plusieurs médailles lors des championnats suisses de Ju-Jitsu Fighting system. Chez les adultes, Anthony Sprüngli est 3^{ème} en -62kg. Chez les moins de 14 ans, Ophélie Genz est 1^{ère} et Jessica Pinto 2^{ème}. Chez les garçons, Adrien Pessina se classe 1^{er}, Jean-Louis Gaud 2^{ème} et Damien Greder 3^{ème}. Dans la catégorie des moins de 18 ans, Charlotte Gaud et Florentin Laydevant arrivent 2^{èmes}, suivis de Floran Baillif 3^{ème}. D'autres Ju-Jitsukas ont participé à ces championnats: Alexandre Guillermin, Gregory Gelli et Philippe Santalucia en Elite.

Football >> Le FC Plan-les-Ouates a sa 1^{ère} équipe qui grimpe en 2^{ème} ligue. Les vétérans ont quant à eux gagné la coupe genevoise.

Intergénération : Dialogues à l'atelier d'alimentation et en Gruyère

L'atelier d'alimentation est un projet du service de l'action sociale en collaboration avec la Fondation des services d'aide et de soins à domicile (FSASD). Il a comme objectif de développer un contexte convivial favorisant l'intégration et la participation des personnes vulnérables dans leur santé tout en stimulant des solidarités intergénérationnelles. C'est aussi un environnement favorable pour vieillir en bonne santé en retrouvant l'envie de manger.

Pour un travail scolaire, deux classes de l'école de commerce Aimée-Stitelmann se sont rendues, les 3 et 10 mai 2007, à l'atelier d'alimentation. Les jeunes ont eu l'occasion d'approcher les âgé-e-s et, ainsi, de mieux les connaître. Ils ont participé à la préparation des repas et au service, et ont dialogué avec les âgé-e-s, cherchant à comprendre leur regard sur les jeunes.

Lors de sa sortie annuelle et dans une optique de rapprocher les générations et développer des solidarités, le service de l'action sociale a organisé une excursion intergénérationnelle le 17 juin.

27 âgé-e-s, 6 adolescent-e-s, 1 enfant de 8 ans et sa maman et 3 accompagnant-e-s, dont Geneviève Arnold, maire de Plan-les-Ouates, se sont rencontré-e-s le temps d'une escapade à Gruyères (FR). Les visites guidées du village et de la fromagerie du Moléson, ainsi que le repas, ont permis aux jeunes et aux âgé-e-s d'aller au devant des uns et des autres pour mieux se comprendre.

Une balade en Gruyère pour apprendre à mieux se connaître.



Faire un feu comme nos ancêtres de l'âge de pierre

Destination « Préhistoire » au Jardin d'Aventures

Durant les vacances de Pâques, les enfants du Jardin d'Aventures ont fait un voyage dans le temps, à destination de la préhistoire. Ils ont appris le secret pour allumer un feu sans allumettes et les techniques pour fabriquer des couteaux en silex et en bois de bouleau, sans oublier le maniement de la sagaie. Les animateurs-trices du JAPLO ont observé les enfants se transformer, jour après jour, en habitant-e-s des grottes et des huttes du néolithique : cheveux ébouriffés, bijoux en dents et en os, peaux de bêtes... « Les parents ne les ont presque pas reconnus lors de la danse 'tribale' du vendredi soir! », raconte Nicole Müller, animatrice au JAPLO.

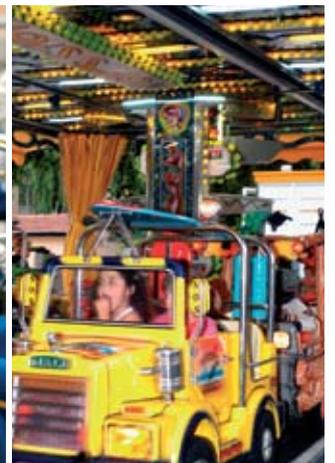
Ce « voyage organisé » en terres préhistoriques a pu être accompli grâce à Valérie, une jeune archéologue en formation pour travailler avec les enfants et qui fut stagiaire au Jardin d'Aventures durant une semaine. « Un grand merci à elle pour ses excellentes animations » conclut Mme Müller qui, en souvenir de « cette très belle semaine », a laissé dans la hutte construite pour l'occasion.

Les filles de Plan-les-Ouates en finale suisse de foot

Championne genevoise, une équipe de filles de 6^{ème} primaire de l'école du Pré-du-Camp a participé à la finale suisse du tournoi scolaire de football, qui s'est déroulée à Bâle le mercredi 13 juin 2007. Les résultats des jeunes joueuses de Plan-les-Ouates sont plus qu'honorables avec 4 matches nuls et un match gagné. Ces résultats leur permettent d'être 6^{ème} de leur catégorie au classement final suisse. Bravo à Marina, Almedina, Jasmin, Ophélie, Jessica, Ashley, Myriam, Dafina, Lydie, Sarah et Raquel !



Les mille couleurs de la Fête des Ecoles



Le vendredi 29 juin 2007 ont eu lieu les traditionnelles Promotions. Cette fête des écoles a réuni tous les enfants de Plan-les-Ouates scolarisés, de la 1E à la 6P, dans un cortège de couleurs et de déguisements, auquel ont participé les autorités municipales, plusieurs fanfares et groupes de musique et de nombreux parents. Le défilé s'est élané depuis le mail du Vélodrome, s'est allongé sur la route de St-Julien, le chemin de Vers puis celui du Pré-du-Camp, puis la route des Chevaliers-de-Malte. Une belle fête a ponctué cette joyeuse marche, durant laquelle les enfants ont profité pleinement des nombreuses animations. Une image valant mille mots, l'histoire de cette journée vous est présentée en photos (© François Grobet).

Nouveaux collaborateurs

Afin de mieux faire connaître l'administration qui est au service des habitant-e-s de Plan-les-Ouates et des entreprises installées sur le territoire, nous présentons dans cette rubrique les nouveaux-elles employé-e-s de l'administration communale.

Secrétariat général



Patrizia Melli est engagée comme assistante administrative à 75% au secrétariat général depuis septembre 2006, après avoir été rédactrice de procès-verbaux et temporaire au secrétariat général.

De formation employée de commerce, Patrizia a construit son parcours professionnel au sein de diverses entreprises genevoises, dont le cabinet d'architectes Ernest Martin & Associés, l'Office de tourisme de Genève et la Société privée de Gérance.



Marlène Stanning a rejoint l'équipe des rédactrices de procès-verbaux des commissions du Conseil municipal le 1^{er} mars 2007. De formation employée de commerce à Genève, Mme Stanning a poursuivi sa carrière au sein de la SBS à Lucerne, Londres puis Genève, ce qui

lui a permis de parfaire ses connaissances linguistiques en anglais et allemand. Elle a longtemps exercé le métier de procès-verbaliste auprès de la commune de Bernex.



M. **Pascal Gondrand** a rejoint les rédactrices de procès-verbaux des commissions du Conseil municipal le 1^{er} juin 2007. Rédacteur de formation, il a œuvré pour le CICR, à Genève, comme attaché de presse et délé-

gué. Il fut conseiller en communication indépendant et responsable Planning et Développement auprès de l'Organisation internationale de la Protection Civile. Il a été procès-verbaliste à la commune de Bernex.

Service des écoles et de la petite enfance



Danièle Kovaliv est responsable de la petite enfance à 60% depuis le 20 août 2007. De formation éducatrice pour jeune enfant, Danièle a acquis une expérience comme éducatrice dans les crèches (Onex, Crèche des Asters, Maison des enfants aux Grottes, Jardin d'enfants aux Avanchets), puis comme responsable de jardin d'enfants (Le P'tit Monde aux Grottes) et comme directrice de crèche (Pigeonvole).



© François Grobet

Une nouvelle adresse, le 120 rte de St-Julien.

L'Office de l'état civil a déménagé

Depuis le 1^{er} juin 2007, l'arrondissement de l'état civil, qui a déménagé ses bureaux au 120 route de Saint-Julien, a repris les formalités en vue de la délivrance des pièces d'identité, jusqu'alors effectuées par la sécurité municipale. Cette prestation est réservée aux personnes de nationalité suisse domiciliées à Plan-les-Ouates.

Par contre, s'agissant des formalités d'état civil, elles sont toujours réalisées pour les personnes des communes de Bardonnex, Perly-Certoux, Troinex et Plan-les-Ouates.

Horaires d'ouverture

Lundi-mardi-mercredi-jeudi : 8h30 à 11h30 et 13h30 à 16h30

Vendredi : 8h30 à 11h30 et 13h30 à 15h00

Si les horaires ne conviennent pas, l'office est à disposition sur rendez-vous au 022.884.64.40.

Dates de célébrations de mariage

Nous profitons de vous rappeler les dates des célébrations de mariage et d'enregistrement de partenariat qui ont lieu le samedi dans l'arrondissement : 25 août à Troinex, 15 septembre à Bardonnex, 13 octobre à Perly-Certoux, 24 novembre à Plan-les-Ouates et 15 décembre à Troinex.

Les célébrations sont réservées aux habitants et ressortissants des communes de l'arrondissement et ont lieu aux heures suivantes : 10h30, 11h15, 12h00, 12h45, 13h30.



Le chéquier culture

La Commune s'est associée à l'action « chéquier culture » initiée par le Département des Affaires culturelles afin de faciliter l'accès à la culture du plus grand nombre. Grâce aux six chèques de 10 francs offerts, les bénéficiaires peuvent faire diminuer de 10 ou 20 francs le prix d'un spectacle. Les habitant-e-s de Plan-les-Ouates qui ont plus de 26 et moins de 65 ans, ne sont ni étudiant-e-s, ni chômeurs-euses, ni au bénéfice d'une rente AI et qui bénéficient du subside à l'assurance maladie (A, B ou 100%) peuvent obtenir un « chéquier culture » auprès du service culturel de Plan-les-Ouates.

Découvrir en image les nouveaux élus de Plan-les-Ouates

Le 29 avril 2007, les citoyennes et citoyens de Plan-les-Ouates ont procédé à l'élection des membres du Conseil administratif et du Conseil municipal. Nous vous présentons sur cette page le visage des nouveaux élus, qui siégeront ces quatre prochaines années.

Le nouvel exécutif est composé de trois Conseillers administratifs: Mme Geneviève Arnold (PDC), Maire pour l'année 2007-2008, M. Thierry Durand (Les Verts) et M. Laurent Seydoux (Action Villageoise). Le Conseil municipal délibérant, quant à lui, est composé de 23 membres issus de six partis politiques. Son Président est M. Roberto Righetti (pour l'année 2007-2008), qui siège en compagnie de M. Xavier Magnin, Vice-Président, Mme Fabienne Monbaron, Secrétaire, M. Pierre-Alain Gaud, Vice-Secrétaire, Mme Geneviève Guinand Maitre et Mme Caroline Zumbach Benz, pour former le Bureau du Conseil.



Geneviève Arnold
Maire



Thierry Durand
Conseiller administratif



Laurent Seydoux
Conseiller administratif



Joaquim Barbosa
Radical



Emmanuelle Bochud
Action Villageoise



Robert Chal
PDC



Katia Chatenalat de Paolis – Radical



Cedric Epenoy
Libéral



Le Conseil Administratif au complet



Jean-Marc Fracheboud
Les Verts



Antonio Gambuzza
Les Verts



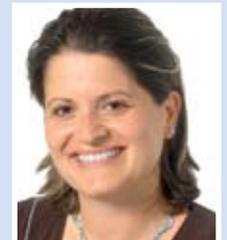
Marianne Gartner
Action Villageoise



Pierre-Alain Gaud
Libéral



Geneviève Guinand-Maitre – Socialiste



Nicole Hutin
PDC



Richard Jeanmonod
Socialiste



Xavier Magnin
PDC



Jean-Claude Maillard
PDC



Fabienne Monbaron
Radical



Pierre-Antoine Rieben
Libéral



Roberto Righetti
Action Villageoise



Philippe Rochetin
PDC



Virginie Rouiller Maugué – Socialiste



Denis Thorimbart
Action Villageoise



Eddy Verloes
Radical



Isabelle Willimann
PDC



Caroline Zumbach Benz – Les Verts



© Portal Ferreira

Médecins Sans Frontières est une des quarante associations soutenues par la Commune.

La politique de solidarité internationale de la Commune

La commune de Plan-les-Ouates mène une action d'Aide publique au développement qui est l'expression d'une politique de solidarité. C'est le service de l'action sociale qui est en charge de mettre en œuvre cette politique. Chaque année au printemps, des subventions sont accordées à des projets ou des associations oeuvrant en faveur de groupes de population, de pays ou de régions en développement ou en transition, afin de les soutenir dans leur démarches pour améliorer leurs conditions de vie.

Plusieurs domaines d'action sont soutenus par la Commune, à savoir la coopération au développement, l'aide humanitaire et les droits humains. De plus, un montant est alloué annuellement pour le soutien au fonctionnement d'une ONG oeuvrant dans un de ces domaines. Les subventions sont versées en grande partie à des ONG genevoises, soit directement, soit en passant par la Fédération genevoise de coopération (FGC). Pour l'année 2007, le montant alloué aux projets de solidarité est de plus de Frs 290'000.-, distribué à une quarantaine d'associations. Les projets soutenus sont réalisés en Afrique, en Asie et en Amérique latine.

Des informations complètes sur les subventions consacrées à la coopération au développement peuvent être obtenues sur le site web de la Commune, à la rubrique « service de l'action sociale ».

A venir

Forum coopération au printemps 2008

« La Marche du Baobab » pour construire une école

Le 29 septembre 2007, Plan-les-Ouates marchera sur des rythmes africains. A l'occasion de la seconde édition de La Marche du Baobab, les élèves des écoles de la commune marcheront pour récolter des fonds destinés à la construction d'une école au Burkina Faso. Le principe est simple: les enfants cherchent des marraines et des parrains qui verseront une somme d'argent à l'association «Graine de baobab», en fonction du nombre d'étapes (200 ou 500 mètres) parcourues à pied par l'enfant.

Les fonds permettront de construire une école dans un village du centre-est du Burkina Faso, appelé V4. Trois classes sont prévues, ainsi que tous les équipements et le mobilier, les latrines ou les logements pour les enseignants. Des panneaux solaires permettront un éclairage nocturne pour des cours du soir pour enfants et adultes. Actuellement, il n'existe pas d'école à V4.

Seule une minorité d'enfants suivent l'école dans le village voisin de Ouada, mais ils doivent marcher 5km, le double les jours de pluie. Ils ne peuvent donc rentrer chez eux à midi et restent sans manger jusqu'au soir.

« Il s'agit aussi de sensibiliser les enfants et les parents aux réalités d'ailleurs et de montrer aux enfants combien aller à l'école est important », explique l'enseignante de Plan-les-Ouates Eliane Longet, fondatrice de l'association «Graine de Baobab».

En 2005, la première Marche du Baobab avait réuni Frs 33'000.-, qui ont permis de construire une école de 3 classes primaires dans le village de Ouada, permettant la scolarisation de tous les enfants du village.

La Marche du Baobab aura lieu de 14h00 à 18h00, par tous les temps. Deux parcours seront mis en place, l'un pour les enfants de la 1E à la 2P, l'autre pour ceux de la 3P à la 6P. Le départ se fera à l'école



Le départ de la Marche du Baobab en 2005.

du Pré-du-Camp. Un bulletin d'inscription sera distribué dans les écoles de la commune et sera disponible à la Mairie, sur le site Internet de l'association ou sur place le jour de la marche.

A but non lucratif

L'association «Graine de Baobab» réalise des projets de développement durable au Burkina Faso, pour l'accès à l'eau, l'alimentation, la santé et l'éducation. Elle favorise les échanges entre la Suisse et le Burkina Faso.

Pour toute information :

Eliane Longet, T 022.794.67.76,
 elonget@bluewin.ch,
 www.grainedebaobab.org



Les protégés de Barbara Gautschi sont plus d'une centaine.

Une enfant de Plan-les-Ouates au secours des enfants thaïlandais

Barbara Gautschi a fondé en 1998 l'association « Le Sourire de Chiang Khong » pour venir en aide aux enfants thaïlandais les plus défavorisés. Originaire de Plan-les-Ouates, elle raconte le parcours qui l'a menée d'une commune genevoise au Royaume de Siam.

Pour mieux la connaître

Un trait de caractère ?

La persévérance

Mon rêve de bonheur ?

L'égalité des chances pour tous les enfants du monde

Ce que je déteste ?

L'indifférence

Le don que je voudrais avoir ?

Connaître toutes les langues du monde

Fautes qui m'inspirent l'indulgence ?

Les miennes

Ma devise ?

Vivre le présent et toujours prête.

Barbara Gautschi, comment passe-t-on de Plan-les-Ouates à la Thaïlande ?

J'ai fait ma formation professionnelle dans le tourisme. Pendant plusieurs années, j'ai beaucoup voyagé et le côté « plaisance » du métier me convenait. A l'âge de 28 ans, une année sabbatique à Pattaya a changé mon destin. En donnant des cours de langue dans un centre d'accueil pour victimes de la prostitution, j'ai réalisé le sort dramatique des jeunes femmes et hommes impliqués dans les réseaux de prostitution et de drogue. J'ai ressenti la volonté d'agir pour offrir un autre avenir au plus grand nombre d'enfants. Et me voilà depuis 1995 en Thaïlande.

Vous avez donc créé « Le Sourire de Chiang Khong »...

Nous avons décidé, avec la Thaïlandaise Prapapone Khotsanlee, d'attaquer le mal en amont et avons créé un centre d'accueil pour enfants défavorisés près de la ville de Chiang Rai (nord-ouest de la Thaïlande, dans le « Triangle d'or »). L'objectif est de leur offrir une vie de famille normale, avec une scolarisation et un encadrement pédagogique afin de les préparer au baccalauréat et à une vraie vie professionnelle. Au début, il y avait une vingtaine d'enfants. A présent, nous hébergeons 110 enfants et jeunes de 6 à 18 ans et suivons environ 100 autres enfants dans leurs villages respectifs.

Comment fonctionne l'association ?

« Le Sourire de Chiang Khong » est reconnu comme ONG en Thaïlande et soutenu par

l'association créée à Genève en 1998, avec une commission valaisanne depuis 2003. Nos fonds proviennent du parrainage des enfants et des dons. Le parrainage couvre les frais pour l'enfant, soit la scolarisation, les frais médicaux, la nourriture, le logement etc. Les dons sont utilisés pour l'entretien et l'agrandissement du foyer. Le travail bénévole des membres du comité permet de transférer 95% des dons sur place.

Quels sont vos souvenirs de Plan-les-Ouates ?

Une enfance très heureuse ! J'ai suivi l'école primaire avec une maîtresse inoubliable (Mme Villard), ensuite le cycle des Voirets, plus tard la danse folklorique avec le « Feuillu ». Mon père était le Maire de la commune. Pendant qu'il remplissait ses devoirs d'Etat lors des diverses fêtes communales, j'en profitais pour passer ces soirées avec mes amis. Notre maison était une véritable ruche.

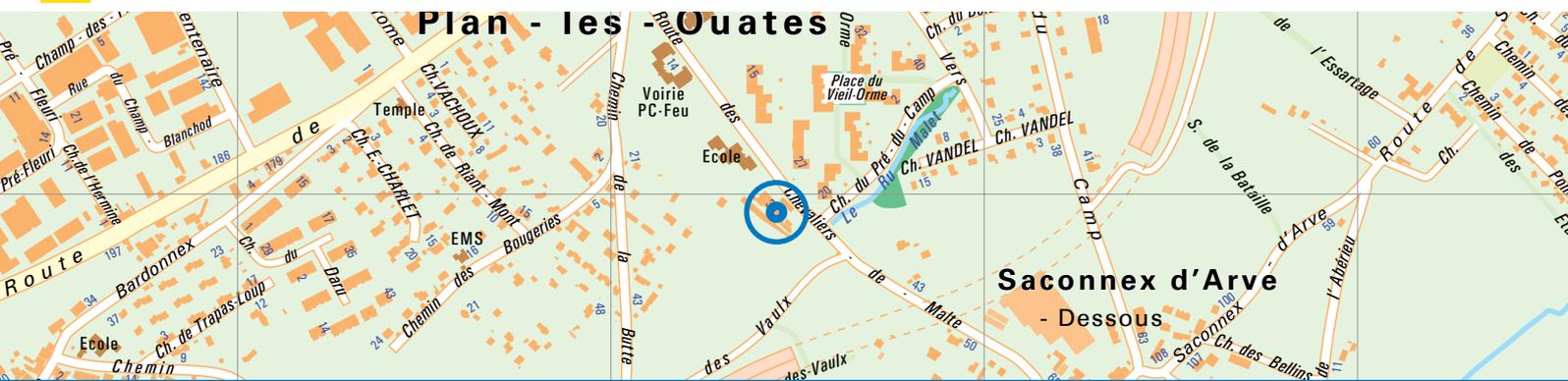
A l'époque, j'avais l'impression d'habiter un village. Aujourd'hui, l'aspect citadin est indéniable. On peut regretter le remplacement des « champs de cardons » par des immeubles, mais pour l'économie de la commune, cette évolution est passionnante. L'importance que la Commune accorde aux questions sociales et à la promotion artistique enrichit son programme politique et laisse entrevoir une cohabitation heureuse.



Aux côtés de Mme Khotsanlee, co-fondatrice du Sourire de Chiang Khong.

Plus d'informations

<http://www.lesourire.ch/>



Le demi-siècle d'histoire d'une parcelle convoitée

Sur le territoire de Plan-les-Ouates, il est une parcelle qui a fait beaucoup parler d'elle: celle sur laquelle se construit aujourd'hui l'établissement médico-social Happy Days II. Retour sur l'histoire d'une parcelle qui se confond avec l'histoire économique de la commune.

Tout commence en janvier 1952. Un bail de 30 ans est conclu entre la commune de Plan-les-Ouates, propriétaire de la parcelle, et M. Gustave Morex, industriel en matériaux de préfabrication, pour la location de la parcelle No 3687. Le loyer annuel pour ce terrain de 6'200m² est de Frs 1'500.-. En mai 1962, Gustave Morex, alors Maire de la commune, écrit à son adjoint, M. Francis Genecand, pour solliciter l'accord de la Commune afin que son entreprise puisse acquérir la parcelle. La commune accepte et l'acte de vente est signé en décembre 1963. A l'époque, l'entreprise Morex comptait 50 personnes, avec un salaire moyen annuel de Frs 7'720.- par personne! En décembre 1975, à la suite du décès de M. Morex, l'entreprise est déclarée en faillite.

C'est alors que l'entreprise Maulini & Gagliardi entre en scène. Installée à Carouge, cette entreprise doit être déplacée à la demande des autorités de Carouge et de l'Etat, pour permettre la construction de logements. En 1976, le Conseil d'Etat confirme que la parcelle pourra être exploitée par Maulini & Gagliardi, sur la base d'une autorisation délivrée à bien plaisir, après enquête publique. L'entreprise acquiert la parcelle le 14 avril 1976.

La Commune propriétaire

Le 14 décembre 1988, la commune de Plan-les-Ouates vote une délibération en vue d'acquérir la parcelle de l'entreprise Maulini & Gagliardi et la parcelle Bella Vista, qui la jouxte côté Sud. Cette disposi-

tion visait à inciter le départ de l'entreprise, au vu des constructions du Pré-du-Camp, qui se développe. Cette délibération ne sera pas mise à exécution et sera annulée par la suite. Maulini & Gagliardi poursuit son chemin et prend le nom de Maulini, son associé Gagliardi s'étant retiré de l'entreprise. Les anciens associés restaient cependant co-propriétaires de la parcelle que la commune désirait acquérir. Après de longues tractations et suite à un vote unanime du Conseil municipal le 26 octobre 2004, la Commune devient propriétaire de la parcelle souhaitée, de 6294m². L'acte de vente est signé le 23 mai 2005 pour un prix de Frs 1'500'000.- A relever les difficultés rencontrées pour procéder au déclassement de cette parcelle, en vue de la sortir de la zone agricole, très protégée.

Le départ de Maulini

Les conditions de cette acquisition sont principalement liées à un démantèlement total des installations devenues vétustes, l'entreprise cessant alors ses activités au 30 septembre 2005, pour quitter les lieux au 30 novembre 2005. La commune de Plan-les-Ouates a ensuite proposé cette parcelle à la société Happy Days pour développer un établissement médico-social, EMS de quelques 60 lits destinés prioritairement aux habitantes et habitants de la commune et de la région.

Par l'histoire de cette parcelle, c'est l'histoire de la commune et de son développement qui s'est dévoilée dans un esprit d'ouverture.

Un EMS de 60 lits se construit sur la parcelle N° 3687.



Le service culturel organise:

Festival La Cour des Contes

du 31 août au 9 septembre
Maison-Forte d'Arare, La julienne, Bains des Pâquis,
Chat Noir | Selon programme (voir au dos)
Plus d'information:
Service culturel de Plan-les-Ouates :
022.884.64.60, www.plan-les-ouates.ch/plo

Semaine de la Mobilité

22 septembre
Plus d'information:
Service des Espaces Verts et
Service culturel de Plan-les-Ouates :
022.884.64.60, www.plan-les-ouates.ch/plo

Saison culturelle de Plan-les-Ouates 07-08

Espace Vélodrome, ch. de la Mère-Voie 60
Selon programme (voir encart)
Plus d'information:
Service culturel de Plan-les-Ouates :
022.884.64.60, www.plan-les-ouates.ch/plo

Le service culturel annonce:

Expo photo

Réalisée par des jeunes du Locados sur les rela-
tions hommes-femmes | 24 août au 23 septembre
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: Locados, 022.794.67.98

Début des cours

1er octobre | Collège de Saussure
Plus d'information:
Fondation Culture et Rencontre,
022 388 43 66, www.culture-rencontre.org

Vente spéciale «skis»

3 novembre | 8h30 - 12h00
Ruelle Hornuss, local des sociétés
Plus d'information:
Bourse aux Vêtements, www.trocsventes.com

Soirée d'inscription aux cours «Culture et Rencontre»

3 septembre | dès 18h00 | Collège de Saussure
Plus d'information:
Fondation Culture et Rencontre,
022 388 43 66, www.culture-rencontre.org

«A 50 ans elle découvrait la mer»

Spectacle | 5, 6, 7, 12, 13, 14 octobre
16h00 ou 20h00 selon le jour
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: La Marotte,
Emmanuelle Pallud, 078.763.38.60,
www.lamarotte.devmen.net

10z'ans, 10z'arts

3 et 4 novembre
14h00-18h00 et 13h00-17h00
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information:
Plan-les-Arts, www.planlesarts.ch

Stage de sensibilisation au conte

5,6,7 septembre
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: Au bout du conte,
022.794.06.12, info@auboutduconte.ch

3^{ème} édition du Festival Rock d'Arare

6 octobre | dès 18h00 | Arare
Plus d'information:
Association Rock Festival d'Arare,
M. Geneux, 022.771.25.49

Auditions de piano

10 et 17 novembre | 10h00 - 11h30
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: Mme Maud Thiébaud,
079.458.79.81, 022.794.92.53

Ciné-Saussure

dès le 18 septembre | 16h45, 20h00
Aula du Collège de Saussure
Plus d'information:
Fondation Culture et Rencontre
022.388.43.66, www.culture-rencontre.org

Marché aux jouets

6 octobre | dès 14h00
Ecole du Vélodrome, ch. de la Mère-Voie 60
Plus d'information:
Ludothèque de Plan-les-Ouates,
L'Île aux Trésors, ch. de Vers 8

Stage d'initiation au conte

16-17-18 novembre
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: Au bout du conte,
022.794.06.12, info@auboutduconte.ch

Présence de la roulotte à crêpes

pour soutenir l'association Graine de Baobab
21 septembre
Plus d'information: Locados, 022.794.67.98

Rallye des pommes

13 octobre | dès 13h30
Plus d'information:
Association des intérêts de Plan-les-Ouates
Muriel Baratelli, 022.771.13.05

Marché de Noël

24 et 25 novembre
14h00-18h00 et 11h00-18h00
Espace Vélodrome, chemin de la Mère-Voie 60
Plus d'information:
Plan-les-Arts, www.planlesarts.ch

Concert itinérant de la Musique municipale de Plan-les-Ouates

28 septembre | dès 18h00
Mail 2000 – quartier du Vélodrome
Plus d'information: www.plan-les-ouates.ch

Conférence sur les personnages de La Toussaint

26 octobre | 20h30
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: Au bout du conte,
022.794.06.12, info@auboutduconte.ch

Location de costumes / déguisements

début décembre
Lu-me: 16h00-18h00 | ve: 10h00-11h00
Ludothèque de Plan-les-Ouates,
L'Île aux Trésors, ch. de Vers 8
Plus d'information:
Ludothèque de Plan-les-Ouates

150^{ème} de la compagnie de sapeurs-pompiers

29 et 30 septembre
Service du feu, 12-14 rt des Chevaliers-de-Malte
Plus d'information:
d.brunner@plan-les-ouates.ch

Ballade de la Toussaint

2 novembre | 19h00
Rdv square Arc en ciel
Plus d'information: Au bout du conte,
022.794.06.12, info@auboutduconte.ch

Noël communal

19 décembre | dès 18h00
Plus d'information:
www.plan-les-ouates.ch

Marche du Baobab

29 septembre | de 9h00 à 17h00
Plus d'information: «Graine de Baobab»,
022.794.67.76, elonget@bluewin.ch

Brunch de Noël

22 décembre | 10h30
La julienne, rte de St-Julien 116
Plus d'information: Au bout du conte,
022.794.06.12, info@auboutduconte.ch



FESTIVAL LA COUR DES CONTES

DU 31 AOÛT AU 9 SEPTEMBRE 2007

Vendredi 31 août 2007

Empreintes de femme | Casilda Regueiro
dès 14 ans | 21h00 | Bains des Pâquis

Samedi 1er septembre 2007

La marchande de mots | Coralia Rodriguez & Paco Chambi
dès 7 ans | 18h00 | Bains des Pâquis

Dimanche 2 septembre 2007

Les contes de la Téranga | Souleymane Mbodj
tout public | 17h00 | Bains des Pâquis

Mercredi 5 septembre 2007

Atelier de slam | Souleymane Diamanka
tout public | 18h00 | La Julienne

Soirée de poèmes et contes érotiques

Orchydia C. & Renée Robitaille
dès 16 ans | 21h00 | Chat Noir

Jeudi 6 septembre 2007

Les contes de la Téranga | Souleymane Mbodj
dès 5 ans | 14h30 | Maison-Forte d'Arare

Sur le dos d'une souris | Cécile Bergame

dès 18 mois | 16h00 | Maison-Forte d'Arare

Au fil de l'eau | Renée Robitaille

dès 6 ans | 16h00 | Maison-Forte d'Arare

Contes des neuf continents | Praline Gay-Para

dès 7 ans | 18h00 | Maison-Forte d'Arare

Contes et fleurettes | Cécile Bergame

dès 18 mois | 18h00 | Maison-Forte d'Arare

Conte-acte

Maren Sandmann & Simon Halbedo
tout public | 19h00 | Maison-Forte d'Arare

Cabaret Balkan

Muriel Bloch et ses musiciens
dès 8 ans | 20h00 | Maison-Forte d'Arare

Concert/Slam | Souleymane Diamanka

tout public | 22h00 | Chat Noir

Vendredi 7 septembre 2007

Récits de mon île | Praline Gay-Para
dès 9 ans | 20h00 | Maison-Forte d'Arare

Le Grand Parler | Henri Gougoud

dès 10 ans | 22h00 | Maison-Forte d'Arare

Samedi 8 septembre 2007

Contes des neuf petits continents
Praline Gay-Para
dès 5 ans | 14h30 | Maison-Forte d'Arare

Les ruisseaux font du pédalo

Cécile Bergame
dès 18 mois | 16h00 | Maison-Forte d'Arare

Contes pour enfants | Muriel Bloch

dès 5 ans | 16h00 | Maison-Forte d'Arare

Gourmandises et Diableries

Renée Robitaille
dès 6 ans | 18h00 | Maison-Forte d'Arare

Sur le dos d'une souris | Cécile Bergame

dès 18 mois | 18h00 | Maison-Forte d'Arare

Cité Babel | Rachid Bouali

dès 6 ans | 20h00 | Maison-Forte d'Arare

Travail au noir | Eric Pintus

dès 12 ans | 22h00 | Maison-Forte d'Arare

Dimanche 9 septembre 2007

Contes récoltés du vent | Mathieu Lippé
dès 6 ans | 14h30 | Maison-Forte d'Arare

Spectacle jeune public | Le bal des zinzins

dès 3 ans | 16h00 | Maison-Forte d'Arare

Paroles paroles

Spectacle de clôture réunissant 4 conteurs
tout public | 18h30 | Chat Noir



DIAGONALE

La Bâtie-Festival de Genève et La Cour des Contes proposent une série d'événements basés sur l'art du récit oral. Des conteurs-euses, slammeurs, comédien-ne-s et musicien-ne-s issus de cette tradition offrent des histoires vraies et imaginaires, des récits de vie contemporains.

Le Bal des zinzins dimanche 9 septembre | 16h00 | Maison-Forte d'Arare

Concours d'art oratoire samedi 8 septembre | 14h30 | salle de la Cour d'assises du Palais de justice

Spoken Word / Body – Martin Bélanger vendredi 31 août, samedi 1er et dimanche 2 septembre 21h00 | l'ADC – Salle des Eaux-Vives

La première fois – Denis Maillefer – Théâtre en flammes mardi 11 septembre à 21h00, mercredi 12 septembre à 17h00 et 21h00, jeudi 13 et vendredi 14 septembre à 19h00, samedi 15 septembre à 22h00 | L'Alhambra

Genevibrationz – Hip Hop All Stars Band de Genève vendredi 7 septembre | 21h00 | P.T.R. (l'Usine)

La Bâtie – Festival de Genève : T 022.738.19.19 ou www.batie.ch